

DESIGNER PROFILE

# Tresserra Clapes 的燦爛時刻

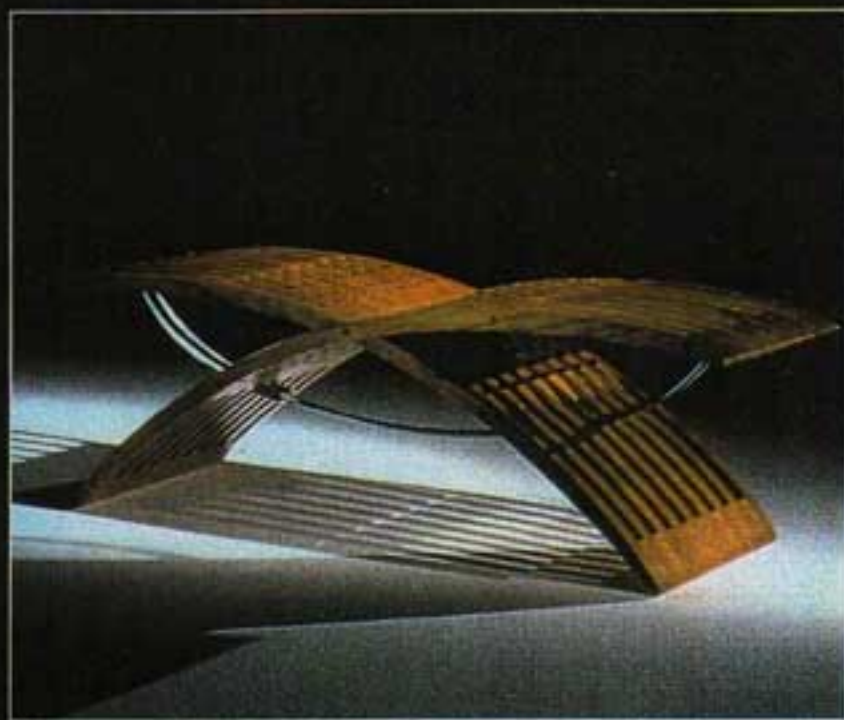
## An All-Star Cast

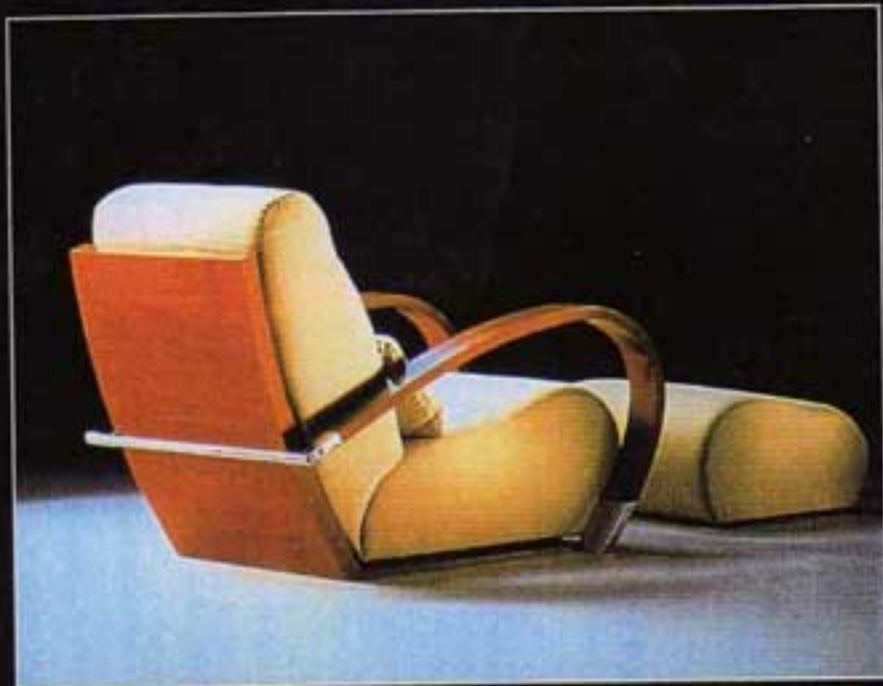
西班牙籍設計師 Jaime Tresserra Clapes 為電影「蝙蝠俠」設計了一系列漂亮的家具，讓更多人涉獵他的藝術造詣。在從事家具設計行業以前，雖然他先後當過珠寶設計師及室內設計師，最終也能尋着發揮潛能的一環。然而在國際家具展上出盡風頭的他，仍在求取更大的突破。

Tresserra Clapes clearly views his furniture designs as protagonist pieces, from the objects which make guest appearances in glamorous soap operas to "Samuro," one of his latest designs that stands proud, protecting family possessions.



Text by Diane Bennett & Mandy Leung





這張名為“Casablanca”的椅子透過研究，從深木白色仿天鵝絨墊子，靠背與扶手均以胡桃木製成，並以鍍鉻。

“Casablanca,” a chair with matching footstool, upholstered in cream velveteen. The back, feet and armrests are in walnut with a varnished finish and chrome trimmings.

如果你看過電影「囑咐」，除了被它緊張的情節吸引外，對於傲異的一系列漂亮而獨特的家具，你必定留有深刻的印象。這些是西班牙設計師 Jaime Tresserra Clapes 的作品。

Tresserra Clapes 1943 年生於巴塞隆納，原修讀法律，後轉習美術。他在 School of Arts and Crafts 學習珠寶和繪畫課程，設計了一些精細的小件銀飾。

逐漸地他改朝室內設計方向發展，從事私人樓宇和商業建築的裝修工作。其後他專注於私人樓宇的設計上，與一組建築師和室內設計師合作，重整某鄉鎮的住宅村園，成為幾本專業雜誌上的熱門人物。

1978 年他開始與 Estilart 公司合作，替它的室內設計師設計獨家的家具系列，並提供有關的設計建議。現時 Jaime Tresserra 的設計作品組成該公司出品的 90%，二者的關係非常密切。

1986 年他憑“Eve Segundo Tiempo”系列，獲“Casa Viva”雜誌頒發最佳設計獎。同年，他的公司“Jaime Tresserra Design”正式成立，以進

軍國際市場為目的。1987 年於瓦倫西亞舉行的國際家具展中，他又得到最佳設計獎。

現時他正致力設計家具、燈飾和地毯等。

他的家具通常需要一或兩星期的設計時間，而製作程序卻持續兩個月。由於每款設計祇做二十五件，加上手藝精良，因此他的設計家具向來被譽為傳統技藝和流麗外型的結合。而 Tresserra Clapes 的個人見解是：人們對家具的感覺比它的功能更重要。

在他的家具中，胡桃薄板是常用的材料，經過深淺色調的亮漆潤飾，結合鑲嵌細工，以突顯家具的優質面貌。對於金屬家具，潤飾的表面都有高質素的潤飾層，例如：給金屬一種像皮革光亮的硫化層；增添銀的質感和反射作用的浸洗層；以及高質素的鍍黃層。至於椅子和扶手椅的墊面則常用天鵝絨和多種皮革裝設。

各種材料的融合與嚴謹的質素控制下，優秀的設計才能達到完美的階段。無怪乎 Tresserra Clapes 完成的家具，都蓋有標明原創性的印記，以保障其獨有性。

“Spinnaker”扶手椅以胡桃木為主要材料，由於用上深淺色的亮漆，還有一種沉實感覺。

The “Spinnaker” armchair is made from walnut with an upholstered seat. It comes in a light or dark coloured varnish and features leather-look chrome trim.





“Butterfly”是這係具創意書桌的名字，內置的隔層細密，可存放零碎的小件文具，而桌身線條優美，亦惹人喜愛。

The “Butterfly” desk follows the graceful imagery of its name. Clever compartments, smooth curves and a walnut finish perfect an air of quiet refinement.



“Carpent”的用料繁多，包括橡木、大楓樹木和豬皮革。圓潤的角線，帶來高貴感覺，玻璃的基座，可隨意選配。

The “Carpent” secretaire features a gracefully rolling wooden compartment in oak with silver-plated corner trim. The interior is made from natural sycamore and fitted with pigskin straps. The glass base is optional.





“Target”並非普通寫字桌，光亮的黑漆桌面上嵌以橡木，左面的部份能伸展，右面的部份則隱藏了小抽屜。

“Target” is no ordinary writing desk. Set into its black satin lacquered table is a tip-up surface in oak with natural varnish. The left side extends, including case and filing clerk while the right side includes beech wood pigeon holes and a secret case.



胡桃木製的“Paralelas”桌子頂蓋可抽起，內裏是狗皮公文袋，方便整理各種單張紀錄。

“Paralelas,” a walnut table with extending top. Finished in light, dark or ebony varnish and includes a propelling pencil in sculpted glass and a pebark leather briefcase, with straps attached to the pull-out tray.



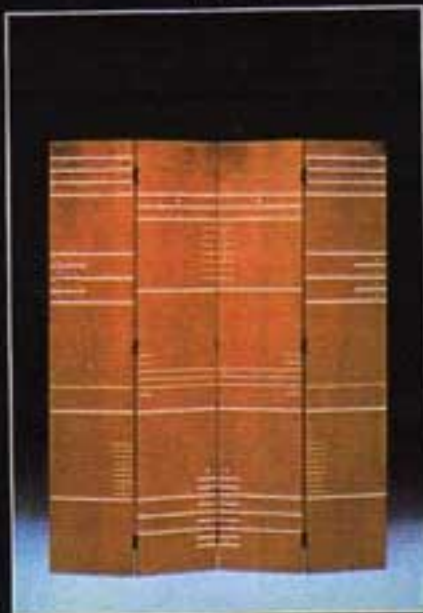
"Contrapunto" 胡桃木書架組合，鑲嵌精工精巧，鍍黃銅柱有淺色或深色的開防漆料，可供用家選擇。

"Contrapunto" is a stylish shelving unit in walnut wood, bearing a subtle marquetry design. Comes in a light or dark finish with chrome supports.



"Trasta" 屏風選用胡桃木，鑲嵌珠母殼、與香柚木紋，構成生動的圖案。

The "Trasta" screen is made from walnut, adorned with a marquetry design and inlaid nacre. The moulding is in natural cedar and discoloured sycamore.



the needs of a determinate section of the public whose anxiety is reflected in a way of life," and a public who is "looking for quality and beauty in all that they buy."

Jaime Tresserra Design turns its back on industrial conditioning, where beauty is so often overpowered by a craving for financial gain. Instead, a perfect union of design and confection is based upon the revered tradition of hand-crafting, using the most noble of materials. Often favoured, for example, is fine walnut veneer, which is finished with various light and dark toned varnishes and blended with inlaid marquetry to highlight the quality of the furniture.

To ensure that each piece retains its exclusivity and does not fall prey to future imitations, a hallmark has been created which guarantees the origin of the work and the authenticity of skilled artisans. Perhaps the piece which puts these criteria most visibly into practice, is the "Samuro" cabinet, an orientally inspired chest of drawers which stands steadfast like a Samurai warrior,

jealously guarding the family possessions.

Without changing its own birth and origin, the cabinet is adorned with Taoist symbols, derived from Chinese yin-yang, which was traditionally used in furniture to represent a long and happy life. Finished in hot white walnut, the unusual cabinet makes reference to the rituals and well-ordered hierarchy of a bygone era.

Of the cabinet-maker's skill, there can be no doubt, for although each design only takes 2 weeks to design, they usually spend 2 weeks in production - an indication of the high standards Tresserra Clapes sets his craftsmen. It is the same team of craftsmen, incidentally, who makes the furniture destined for TV and film productions, as Tresserra Clapes puts it:

"The hands are the same, but the mind is different."

Evidently, it is no idle boast when Tresserra Clapes states that today, he is completely satisfied with his star-studded cast that combines original design and first-class cabinet-making skills.